



ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE EGIPTOLOGÍA

CURSO DE EGIPTOLOGÍA 2023-2024 PODER, LUJO Y PLACER EN EL ANTIGUO EGIPTO

03

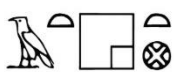
hkr nswt (𓆎𓅓) o LUXURIA DEL REY

ANDRÉS DIEGO ESPINEL

Madrid, 3 de noviembre de 2023



museo de san isidro
los orígenes de madrid



templo de
debod



ḥkr nswt (𐀀𐀁) O LUXURIA DEL REY

Gestión y distribución de los productos de lujo en la corte egipcia durante el Reino Antiguo (c. 2650-2150 a.C.)

Andrés Diego Espinel (ILC-CSIC)

• Introducción

- *ḥkr nswt* y el poder, lujo y placer en el Egipto antiguo
- El estudio de la expresión
 - Estudios previos
 - Fuentes
 - Problemas

• La expresión *ḥkr-nswt*

- Los logogramas y fonogramas de *ḥkr*: 𐀀 (Aa31) y su desarrollo posterior 𐀁 (Aa30)
 - Otros signos relacionados: 𐀂 (N34), 𐀃 (W13) y 𐀄 (X3)
- Los significados del término *ḥkr/škr* (𐀀𐀁/𐀀𐀂)
 - El posible origen de *ḥkr/škr*
 - *ḥkr*: “Ornar/ornamento/ser ornado”
 - Derivados: el causativo *s.ḥkr* (𐀀𐀁𐀂): “decorar/bruñir”
- Los contextos en donde aparece el verbo
 - Epítetos aúlicos
 - Títulos administrativos
 - Títulos honoríficos (?)
 - Otros

• La institución del *ḥkr nswt*

- Su vinculación con el tesoro y la corte
- Los cargos administrativos ligados a ella
- Productos almacenados en ella
 - Oro
 - Aromata
 - Textiles
 - Exótica
 - Otros
- Su papel como proveedor de recompensas y regalos a la corte
- Su papel como proveedor y receptor en los contactos diplomáticos

• Conclusiones

- La institución de *ḥkr nswt* como engranaje en la economía y política de palacio

• Bibliografía (ordenada por temas y de más reciente hacia atrás)

Son muy pocos los estudios específicos sobre *ḥkr nswt* tanto como institución y/o expresión. Para un acercamiento general al término y a sus logogramas durante el Reino Antiguo, véanse:

- N. F. A. SHEHAB “𐀀 *ḥkr* (*kheker*) frieze in ancient Egypt”, *Journal of the General Union of Arab Archaeologists* 2 (2017): 132-58 (http://jguaa2.journals.ekb.eg/article_4767_cba6ea63ae976f77154bac3d9acfa352.pdf).
- P. JÁNOSI *The pyramid complex of Amenemhat I at Lisht: the reliefs*. Nueva York – New Haven 2016.
- O. HERSLUND “On the pictorial meaning of the drop-shaped hieroglyph for ‘copper’ from the Archaic Period to the Middle Kingdom”, en: R. NYORD y K. RYHOLT (eds.) *Lotus and laurel – Studies on Egyptian language and religion in honour of Paul John Frandsen*. Copenhagen 2015: 103-20.

- E. BROVARSKI "Gardiner Sign List Aa 31", en: I. RÉGEN y FR. SERVAJEAN (eds.), *Verba manent: recueil d'études dédiées à Dimitri Meeks par ses collègues et amis* 1. Montpellier 2009: 57-62.
- M. I. HUSSEIN "Notes on: some hieroglyphic determinatives (continued) III: the nature of the ornamental determinative *ḥkr* Ⲭⲓ", *Discussions in Egyptology* 38 (1997): 17-28.
- M. KOŁODKO-DOLIŃSKA "Studies on the *kheker*-frieze in the temple of Thutmosis III in Deir el-Bahari", *Études et Travaux* 14 (1990): 29-60.
- M. MARCINIAK "Un successeur contemporain de la frise de *khekerou*?", en: P. POSENER-KRIÉGER (ed.), *Mélanges Gamal Eddin Mokhtar* 2. El Cairo 1985: 109-10.
- D. NORD "Ⲭⲓ, *ḥkrt-nswt* = 'king's concubine'?", *Serapis* 2 (1970): 1-16.

Sobre los títulos, epítetos y textos que mencionan el término *ḥkr* y sus derivados no hay estudios detallados. Para conocerlos de forma aislada consúltense los siguientes trabajos:

- A. DIEGO ESPINEL, "Bringing treasures and placing fears: Old Kingdom epithets and titles related to activities abroad", *Isimu: Revista sobre Oriente Próximo y Egipto en la antigüedad* 18-19 (2015-2016), 103-45.
- D. JONES *An index of ancient Egyptian titles, epithets and phrases of the Old Kingdom*, Oxford 2000.
- D. NORD "Ⲭⲓ, *ḥkrt-nswt* = 'king's concubine'?", *Serapis* 2 (1970): 1-16.

Sobre el tesoro egipcio durante el Reino Antiguo y sus diferentes departamentos:

- W. FRITSCHY "The *pr-ḥd* and the Early Dynastic state", *JEA* 104 (2019): 161-76.
- H. PAPAŽIAN "The central administration of the resources in the Old Kingdom: departments, treasuries, granaries and work centers", en: J. C. MORENO GARCÍA (ed.), *Ancient Egyptian administration*. Leiden 2013: 41-83.
- M. BÁRTA "Kings, viziers, and courtiers: executive power in the third millennium BC", en: J. C. MORENO GARCÍA (ed.), *Ancient Egyptian administration*. Leiden 2013: 153-75.
- S. DESPLANCQUES *L'institution du trésor en Égypte: des origines à la fin du Moyen Empire*. París 2006.
- S. DESPLANCQUES "Étude paléographique des termes *pr-ḥd*, *prwy-ḥd* et *prwy-nbw* de l'Ancien Empire à la fin du Moyen Empire", *CRIPEL* 20 (1999): 29-40.
- N. STRUDWICK *The administration of Egypt in the Old Kingdom: the highest titles and their holders*. Londres 1985.

Sobre la entrega de recompensas en el Reino Antiguo:

- F. BORREGO GALLARDO "Reflexiones sobre los significados ideológicos de las recompensas de funcionarios con oro por parte del rey durante el Reino Antiguo", en C. DEL CERRO LINARES *et al.* (coords.), *Ideología, identidades e interacción en el mundo antiguo*, Madrid 2012: 159-184.
- S. BINDER *The Gold of Honour in New Kingdom Egypt*, Warminster 2008.
- K. BUTTERWECK-ABDELRAHIM *Untersuchungen zur Ehrung verdienter Beamter*, Aachen 2002.

Sobre los contactos egipcios con el mundo sirio, en especial con Ebla, y sobre los productos intercambiados:

- M. G. BIGA "The relationships between Egypt and Syria in the 24th century BCE according to the texts of the city of Ebla, Syria", *JAEI* 37 (2023): 71-84 (<https://egyptianexpedition.org/articles/the-relationships-between-egypt-and-syria-in-the-24th-century-bce/>)
- M. G. BIGA, P. STEINKELLER "In search of Dugurasu", *Journal of Cuneiform Studies* 73 (2021): 1–70.
- G. BENATI, M. BONECHI "The Fiscal Capacity of the Ebla State in the Early Bronze Age: Taxation and Political Structure", en: J. MYNÁROVÁ y S. ALIVERNINI (eds.) *Economic Complexity in the Ancient Near East. Management of Resources and Taxation (Third–Second Millennium BC)*, Prague, Charles University. Praga 2020: 37-68.
- A. ARCHI, "Egypt or Iran in the Ebla texts." *Orientalia* 85/1 (2016): 1-49.
- TH. SCHNEIDER, "The Old Kingdom abroad: an epistemological perspective: with remarks on the biography of Iny and the Kingdom of Dugurasu." En P. DER MANUELIAN, TH. SCHNEIDER (eds), *Towards a new history for the Egyptian Old Kingdom: perspectives on the pyramid age*. Leiden, 2015: 429-55
- M. G. BIGA, "The marriage of an Eblaite princess with the king of Dulu." En S. GASPA *et al.* (eds.), *From source to history: studies on ancient Near Eastern worlds and beyond*. Münster, 2014: 73-79.
- M. G. BIGA, A. ROCCATI, "Tra Egitto e Siria nel III millennio a.C." *Atti della Accademia delle Scienze di Torino, Classe di Scienze Morali, Storiche e Filologiche* 146 (2012): 17–42.
- M. MARCOLIN, A. DIEGO ESPINEL, "The Sixth Dynasty biographic inscription of Iny: more pieces to the puzzle." En M. Bárta *et al.* (eds.), *Abusir and Saqqara in the year 2010*. Prague, 2011: 570-615.
- K. SOWADA *Egypt in the eastern Mediterranean during the Old Kingdom: an archaeological perspective*. Friburgo - Göttingen 2009.

Textos:

Inscripción en la falsa puerta de Inkaf (Coptos, 6ª din.) en donde se mencionan algunos cargos y epítetos de este personaje como responsable de expediciones al extranjero (El Cairo JdE 68916):

Una ofrenda que entregan el rey y Anubis (que está) sobre su montaña, quien está en el taller de embalsamamiento, el señor de la tierra sagrada; (para que esta) invocación de una ofrenda de pan y cerveza (sea) para el portador del sello del dios en las dos grandes barcas, quien pone el miedo que inspira Horus en las tierras extranjeras y **quien trae el *hkr* del rey de las tierras extranjeras meridionales**, Inkaf (...)"

BIBLIOGRAFÍA: A. FAKHRY "Stela of the boat-captain Inika", *ASAE* 38 (1938): 35-45; H. G. FISCHER *Inscriptions from the Coptite nome*, Roma 1964: 30-32, lám. 11 [8]; DIEGO ESPINEL, "Bringing treasures and placing fears": 130 [1.03/3.03].

Inscripción en la falsa puerta de Hezi (Saqqara, 6ª din.), reemplazada posteriormente por Hezi, en donde se desea la recepción como ofrenda funeraria de productos procedentes de diferentes departamentos de la administración egipcia:

Una ofrenda que entrega el rey y una ofrenda que entrega Anubis para que se emita para él una invocación de una ofrenda de pan y cerveza de los dos graneros, del doble tesoro, **de las dos cámaras del *hkr* real** y de cada lugar de la residencia."

BIBLIOGRAFÍA: A. KANAWATI, M. ABDER-RAZIQ *The Teti cemetery at Saqqara. Volume V. The tomb of Hezi*, Warminster 1999: 45, lám. 63.

Inscripción similar a la anterior de Snefru[nefer] (Saqqara, 6ª din.) en donde se desea la recepción de diferentes bienes procedentes de varios departamentos de la Residencia (El Cairo CG 1441):

Una ofrenda que entregan [el rey] y Osiris, que preside Busiris en [...] sus lugares y una ofrenda que entrega Anubis, que preside la capilla sagrada, quien está en el taller de embalsamamiento, el señor de la tierra sagrada y el señor de Sepa (para que) él (=Snefrunefter) sea enterrado en la necrópolis en el desierto occidental (habiendo alcanzado) una edad muy avanzada. (Que haya) para él una invocación de una ofrenda de pan y cerveza en cada fiesta y en cada día y que se le disponga una invocación de una ofrenda de pan y cerveza de la residencia (sea), de trigo de los dos graneros, de lino de los dos tesoros, **de aceite-merhet de las dos cámaras <del *hkr* real>**, chufas de la casa de los ingresos y cada cosa dulce de la casa de la casa de los frutos del datilero del desierto (*Balanites aeg.*).

BIBLIOGRAFÍA: L. BORCHARDT, *Denkmäler des Alten Reiches (außer den Statuen) im Museum von Kairo, Nr. 1295-1808. Teil 1: Text und Tafeln zu Nr. 1295-1541*, Berlín 1937: 102, lám. [1421].

Biografía de Senedjemib Inti (mastaba G 2370, Giza, fin 5ª din.), donde se menciona la entrega a este oficial de diferentes *luxuria* como recompensas y/o regalos por parte del rey:

(Había yo pasado) 5 años, cuatro meses y tres meses hasta ahora bajo (el rey) Isesi. En ese tiempo yo había sido más valioso ante Isesi [que cualquiera semejante] como encargado de los secretos de su Majestad y como uno que estaba en el corazón de su majestad en cada asunto que su majestad deseaba hacer. En ese tiempo su majestad [me] había recompensado por cada tarea que su majestad me había ordenado realizar, puesto que yo actuaba de acuerdo con el deseo de su majestad en relación a esto. Isesi me concedió un colgante de malaquita [a causa del gran favor] de su majestad mientras él se encontraba en la oficina de los documentos. Mientras esto aconteció yo estaba de pie en el recinto (?). Su majestad hizo que se me ciñera al cuello [...] y su majestad dispuso que se me ungiera con resina-*andu* y que mi piel se limpiara al lado del rey por un inspector de [...] del palacio [...] jefe [...]. Nunca se había hecho algo igual al lado del rey por parte de cualquier hombre, porque yo era más valioso, excelente y amado ante Isesi que cualquier otro similar a mí. [Su majestad hizo para mí un decreto] que su propia majestad escribió con sus dedos para favorecerme por todo lo que había hecho [...], bien y excelente según el deseo de su majestad en relación con ello."

BIBLIOGRAFÍA: E. BROVARSKI *The Senedjemib complex, part I. The mastabas fo Senedjemib Inti (G 2370), Khnumenti (G 2374), and Senedjemib Mehi (G 2378)*, Boston 2000: 90-92, figs. 31-33 [A1]; N. STRUDWICK *Texts from the Pyramid Age*, Atlanta 2005: 311-312, 457 [232, A1].

Inscripción de Djau en su tumba (Deir el-Gebrawi, 6ª din.) en donde se menciona la entrega por parte del rey de diferentes productos exóticos y preciosos del palacio para que este personaje pueda enterrar a su padre, también llamado Djau:

“(…) Enterré a mi padre, el *haty-a* Djau más espléndidamente y bien que cualquiera de sus iguales que estaban en est(a parte) del Alto Egipto. Pedí un favor de la majestad del señor, el rey dual Neferkare, que viva eternamente, para que se proveyese a ese Djau de un ataúd, lino y ungüento-*sech*. Su majestad dispuso que se trajera un ataúd de madera de Jentyshe (¿Líbano?), ungüento-*sech*, aceite-*sefech*, 200 pliegos de lino-*hatyu* y lino bueno del Alto Egipto que fueron proveídos por parte de los dos tesoros de la residencia para este Djau (…).”

BIBLIOGRAFÍA: A. KANAWATI, *Deir el-Gebrawi. Volume III. The Southern cliff – The tomb of Djau/Shemai and Djau*, Oxford 2012, 55-56, lám. 68; STRUDWICK, *Texts from the Pyramid Age*: 365, 459 [267].

Extracto de la tablilla TM.76.G.528 del archivo real de Ebla (Tell Mardikh), en Siria, en donde se recogen diferentes productos importados a la corte Eblaíta del rey Išar-Damu desde Biblos (DU-lu^{ki}) y Egipto (Du-gu₂-ra-su^{ki}). Casi todos ellos (piezas de lino, vasos de piedra y oro) formaban parte de los productos producidos por el *hkr nswt* del palacio egipcio:

(…) 2 piezas de lino como entrega de Dulu.

2 grandes piezas de lino y 22 piezas acabadas de lino; 4 piezas-*kirnanu* de lino y 1 pieza de lino de tres flecos (?) como entrega de Biblos al rey (de Ebla).

1 pieza acabada de lino, 2 piezas-*kirnanu* de lino, 2 collares de cuentas de cristal de roca como entrega de Biblos a la reina (consorte de Ebla) en (la ciudad de) Adani.

2 minas y 45 siclos de oro, 21 minas de cobre, 1 incensario, 11 minas y ½ de cobre, 2 platos de piedra, 2(?) objetos-nig₂-TUR, 5 platos de piedra, 4 vasos de cristal de roca (?), 5 bandas de cuentas, 4 bandas de cuentas de cristal de roca (?), 20 collares de cuentas de piedra-si₄, 850 collares de cuentas de piedra verde, 3 piezas-*kirnanu* de lino largas, 12 piezas-*kirnanu* de lino estrechas, 38 piezas-*kirnanu* de lino pequeñas, 26 piezas grandes de lino, 16 piezas pequeñas de lino, 14 piezas de marfil de elefante como entrega de Dugurasu en (la ciudad de) Arugadu (…).

BIBLIOGRAFÍA: Traducción a partir de BIGA, STEINKELLER, “In search of Dugurasu”: 58 [41a].

Para cualquier consulta o comentario, mi dirección es:

ANDRÉS DIEGO ESPINEL

Instituto de Lenguas y Culturas del Mediterráneo y Oriente Próximo – CSIC.

Despacho 1E2.

Centro de Ciencias Humanas y Sociales (CCHS-CSIC).

C/Albasanz 26-28.

28037 Madrid.

andres.diego@cchs.csic.es